莎士比亞的成就

而且劇情也都是採用流傳的故事，但是莎氏的作品從沒有重複自己的思想與寫作技巧，他寫哈姆雷特的「憂鬱」性格

他的喜劇「如願以償」，寫出人生「浮光掠影」的歡樂：「威尼斯商人」的感人力量，總平達到悲劇的門徑：莎氏的歷史劇像「凱撒大帝」，「亨利第五」等，不僅撼動了觀衆（讀者）的心靈，而且改變了當時的倫理道德標準，進而興起一種社會革新的力量。

一個作家的作品思想內容，是取決於少年的家庭遭遇，和當代的社會環境的，莎士比亞自幼受到苦悶和冷漠，他在二十四歲跑到繁華的倫敦，所謂一歡樂的使人浮躁，悲哀的使人人沉默」，莎士比亞在沉默的心靈中，靜觀這廣大的社會景象，他一方面研究歷史，一方面像獵犬似地吸收新奇的知識和動態，那正值文藝復興時代，由於印刷術的發明，哥倫布發現新大陸，使文化思想得到普遍的解放，這對莎士比亞的創作影響很大。

莎士比亞的戲劇是以詩與散文組成，他的優美而華麗的詞藻，像葡萄美酒般的令人迷醉。

佛朗士說過：「一位天才作家，知道如何消除作者與讀者之間的障礙，」莎士比亞的作品，都有鮮明的主題，但是它表現得異常含蓄，每一幕戲展開，作者都給予觀衆（讀者）高尚的趣味，讓人們沉浸在動人的情節中，不知不覺的跟隨着莎士比亞前行。

他在四十七歲回到故鄉斯特拉甫鎮，開始了退休生活，不再創作，這一則由於他的兒子逝世，使他悲傷：而他那時已有了名譽和財富，所以才放棄一表字療飢」的寫作生涯。

我們覺得莎士比亞畢生對文學的貢獻，實在是從奮鬥中得到的成功，一位作家儘管耐不住現實苦痛，受不了現實社會的紛擾，但他却決不能躲避現實，他應該從現實人生中發掘它的空虛和弱點冷靜而客觀地表現在作品中那才是文藝作家應負的職責（完）

春茗

……木村……

擺春茗的日期，通常選擇在八日以後，因爲這樣被邀請者的私人應酬這時

格言

人人知足，則天下有餘，人人安分，則天下無事。人只把不如我者較量，則知自足。多慮不如少實，廣極不如欲收。

（二）

▲雲埠台山會館清明節掃墓有感　馬立邦

雨落坭途路不平，僑民結伴去行清。
墳前拜祭多含淚，懷憶當年親愛情。

其二

細雨清明落，行人心內愁。
山前來拜掃，珠淚滴襟頭。

其三

台山會館日行清，梓里虔心拜友塋。
獨恨帥圖都變色，未能移葬祖墳前。

其四

清明時節雨難停，美酒三牲祭墓前。
伏望有靈親上享，誠心虔拜表忠誠。

△林泉即景　沙省劉信源

微末青苔生力强，點水養生岩壁上。
幾經風吹和雨打，綠茵盆翠景如常。
溪澗流泉澈聲揚，清流廻繞邊柔腸。
落紅竟隨流水去，殘英即景觸神傷。

▲答良石兄

華函轉達已多時，握管問音覺太遲。
究竟愚庸常失禮，望兄海量汪洋之。

▲題卡城僑情月報　黃國器

月報辦成卡埠中，僑情興述關靈窮。
圖文并茂宜時代，此卷直能啓瞶聾。

▲遙賀徐孤風老師七六壽慶　黃拔才

師有功名素不言，光明磊落世人尊。
壽辰雅會稱觴賀，厚福長齡住蓬園。

Richard M. Chow
Auditing, Accounting, & Income Tax Consulting
130 East Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Office: 683-5768 Residence: 876-4033

周名會計紹

專門接辦代查賬項會計科目入息稅務
地址：雲埠片打東街壹三〇號（即億兆信託公司內）
電話：事務處 六八三、五七六八　住宅 八七六、四〇三三

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午八時起供應至下午十時止
哥街：五五五號
電話：六八五、〇七七七 六八四、二九二三

報唔店搵我：
所得稅：甲、個人入息稅。
乙、營業（生意）入息稅。
計唔店搵我
凡有關工資計算，養老金，失業保險，省政府百份之五營業稅，及各種生意會計，當依政府法例代爲計算。
孫大偉會計事務所
電話：中午十二時至下午六時
254-3211 529 E. Hastings St.

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545
本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人馮錦炘

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裡
日間電話：684-2141
住宅電話：254-3062

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244
環球雜貨 味本味精 籐竹製品 瓷器玉器 國畫古董 香料檀爐 地道藥材 時令水貨 木刻家具 象牙飾物 台灣高粱 零沽發行

明和鐵行
雲高 埠
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7268
本行專辦各國略名製德廠利器。如溫威夫牙人廚刀肉刀。鵝仔廚刀及剪刀杯。英國的市打廚刀。德命製德鉸剪。英國「KI」刀仔。法國廚刀等利器。各種齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外動視。
「開張館備酒注意。常有各熱銷碗碟杯。殺刀，叉，廚房用具等發行」及特人廚刀樣太全目錄印備函索即奉
實照立能可理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
另有德國市必嗲中國樣菜刀全鋼鋒利光刀柔刀兩種

又辦到美國的斯嗲中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

利鐵有限公司
加拿大溫哥華
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理 各種香煙蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（近福街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific
香港旅行團
（一）雲高華至香港來回機票加幣八百元，期限三個月。（二）在日本，台灣，香港，遊覽十二日，另收二百六十三元，僑胞參加者駕臨本社接洽函電均可。
地址：片打街東七十一號　電話：683-6555 683-6556
太平洋旅行社 休國良 陳固啓

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2733
參觀大阪世界展覽會
本號舉辦參觀日本大阪世界展覽會旅行團。八月十六日起程順道遊覽台灣香港。
秋風送暖天高氣爽此時最宜旅行遠東，凡欲一睹東亞近年來之高度繁榮，工商業之突飛猛進，新建築之宏偉，請參加本號今年之特組旅行團，報名從速，以免向隅。
旅行日本九天參觀大阪展覽會包括由雲埠至香港來回飛機票共收壹千零五十元；旅遊台灣五天加收一百一十元。在香港自由活動，飛機票有效期叁個月。

雲埠 大漢 高華
利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone MU 5-9743
新辦到
頂大花旗參　大鹿尾羓
滋陰雪蛤膏　吉林參片
正漳州雪耳　正北庫茸
蛤蚧大補茶　正高麗參
蛇王林三蛇胆　五蛇胆

雲埠 豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
新運到
大帮
秘魯發菜綠豆

Boultbee Sweet Realty Ltd.
2990 Granville St.,
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876
黃奕志代理
緬街來第十八街區双聯屋，七庫有三房，每月收租三百六十元，最近粉飾，定銀五千元，余價式萬六千元。六街夾四尾梳街，三伙柏文，價二萬二千九百元，現缺一萬。十一組相文樓，位於中央區，定銀五萬元，每月收入一千二百七十五元。布比斯發實業公司啓

△雲埠達權支社徵收年費啟事

爲通告事。關於徵收本社年費案。經於本屆職員於二月份召開會議。議決由本年元月起社員繳交年費。全年徵收四元在案。取消往年半折計算。凡本社社員領政府養老金者。仍收半折。敬希社員壹体知照。本社並舉定陳季瀛、謝運如、二君爲催收員。凡我男女社員。可將年費交與陳謝二君或書記李耀樞收便妥。此佈。

中華民國五十九年二月廿三日

社長 林社康
書記 李耀樞

雲埠 黃英園
JACK WONG
3106-45th Ave.,
VERNON, B. C.
本園合時瓜菜出市
上灰大小老身冬瓜
老身靚大毛瓜
所有寄賣買者自理

鋼琴調音每琴十五元
本人在著名公司服務，須鋼琴調音者與Fred Miyayoshi 接洽電話 434-9424
專門修理不通水嚨
本公司有各種現代機具，專門溝通不通去水嚨，厠所，水槽，洗衣槽等等，兼修理腐朽的水嚨機具等，價錢克己，快捷妥當，工作精良，廿四小時隨時應命
電話 738-5622, Westside Plumbing & Drains